



Premio al Museo Sefardí de la Real Fundación de Toledo

La comunicación del premio dice así:

Tengo el gusto de comunicarle que el Jurado de los "Premios Real Fundación de Toledo" en su quinta convocatoria correspondiente al año 1994, ha acordado por unanimidad conceder uno de los premios:

Al Museo Sefardí, por conservar y difundir el legado de la cultura hispanojudía y sefardí integrándola como parte esencial del Patrimonio Histórico Español.

Desde su creación en 1964, se ha dedicado a divulgar el conocimiento de la historia del pueblo judío en España y en sus posteriores asentamientos tras la expulsión, a través de las comunidades sefardíes repartidas por todo el mundo.

Para el mejor cumplimiento de sus objetivos, en los últimos años realizó un plan integral de restauración de la Sinagoga del Tránsito y remodelación de su sede para adaptarla a las necesidades museológicas actuales. Como resultado de este complejo y minucioso proceso la Sinagoga ha recuperado y preservado sus valores, y el

museo ha sido renovado y dotado de los espacios e instalaciones imprescindibles, presentándose de una nueva y atractiva forma el edificio y sus colecciones.

Tras la inauguración por Su Majestad el Rey el 1 de junio de 1994, el Museo viene desarrollando una creciente actividad, realizando cursos y reuniones científicas, trabajos de investigación, actividades culturales y educativas, en las que tiene una activa participación su dinámica Asociación de Amigos"



Pavimento mudéjar de la Sinagoga del Tránsito. (1357-1360)

Este fragmento corresponde a la solería primitiva de la sinagoga y sale a la luz en 1911 al desmontarse la mesa de altar de azulejería que debió construirse junto con los bancos laterales, en 1494, en el momento en que la Sinagoga es entregada por los Reyes Católicos a los caballeros de la Orden de Calatrava, después de la expulsión de los judíos. Únicamente queda este fragmento de unos 3 m., ya que el resto de la solería, posiblemente por desgaste, se reemplazase por un pavimento de losetas rectangulares de barro sin vidriar colocadas en espiga.

No sabemos qué cantidad de superficie del piso del templo estuvo decorada con alicatado, no parece probable que fuera excesiva. Posiblemente este alicatado formaba una especie de

alfombra descentrada colocada en la parte principal de la sinagoga.

El fragmento que subsiste está formado por una serie de piezas de forma geométrica que completan un diseño muy sencillo y original en el que alternan las piezas vidriadas y sin vidriar.

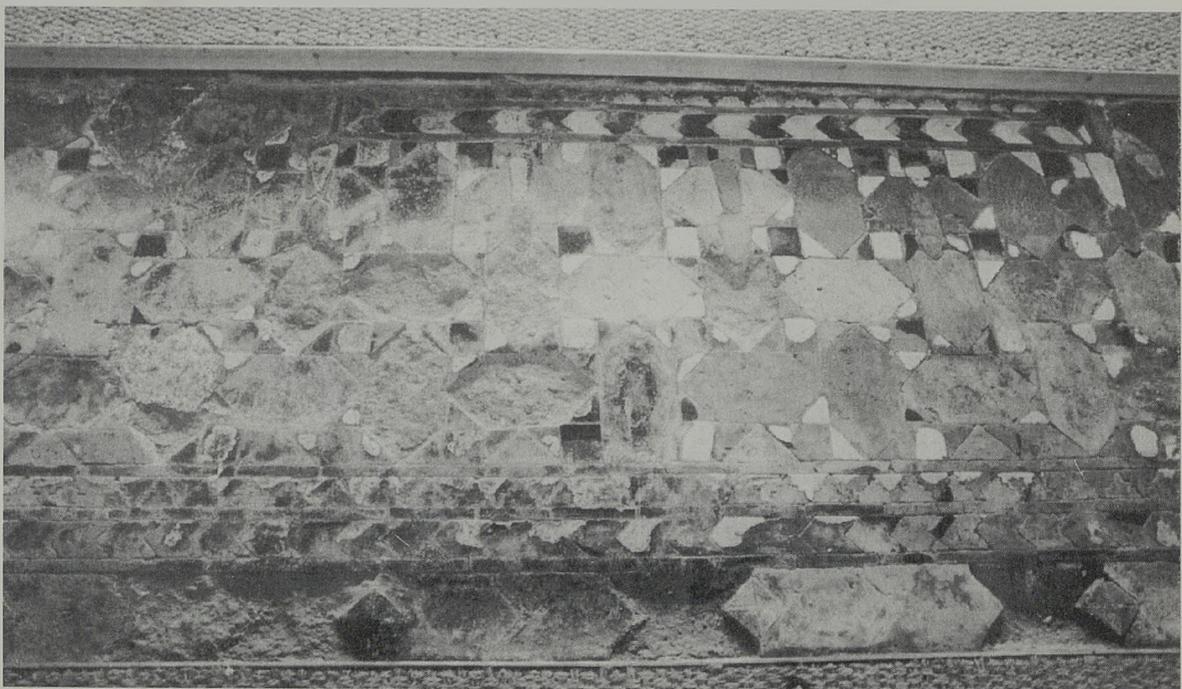
El diseño del fondo está enmarcado por un borde compuesto por tres cenefas. La exterior está formada por unas piezas sin vidriar entre las que hay embutidos, en losange, unos cuadrados compuestos por triángulos alternando blanco con negro. La siguiente cenefa es una espiguilla también alternando blanco y negro, enmarcada en sus costados por finos verduguillos verdes. La cenefa interior está formada por piezas escalonadas contrapuestas, blancas y negras, también enmarcada por verduguillo verde.

A partir de aquí comienza el motivo de fondo que se repite

indefinidamente: Alfardones sin vidriar colocados de tal modo que entre cuatro de ellos se forman estrellas de centro cuadrado negro con cuatro puntas triangulares blancas o al contrario.

Aún existe otro elemento en la solería: cinco motivos realmente extraños que se encuentran sobre una cenefa interior en la que se repiten los motivos del borde. Son unas formas alargadas compuestas por distinto número de piezas y con diferentes vidriados, la central consta de tres piezas, una negra, una verde y una sin vidriar. Las dos que están a ambos lados de ésta central constan de tres piezas: negra, blanca y sin vidriar. Por último las dos de los extremos están formadas por dos piezas una blanca y la otra sin vidriar.

Esta solería es uno de los mejores ejemplos de alicatados de la época siendo contemporáneo de las composiciones nazaríes de la Alhambra.





Restauración del pavimento original de la sinagoga del Tránsito

Estado de Conservación:

DEPÓSITOS:

- Acumulación de polvo muy acusada en las oquedades, el llagueado y en el surco que separa el fragmento original del resto de la solería.

- Gruesa capa de cera, muy oscurecida que uniforma y oculta los colores de los vidriados y las tonalidades de los barro. Esta capa de cera ha impermeabilizado el barro acrecentando la acción perjudicial de la humedad.

DAÑOS SUPERFICIALES:

Pérdidas generalizadas de vidriados y desgaste del material debido a la erosión por el uso.

DAÑOS ESTRUCTURALES:

- Roturas.
- Faltas de piezas completas.
- Pérdida de material producida por desgaste.- Disgregación y esfoliación de materia causada por las sales y acrecentada por la impermeabilización creada por la cera. Esta disgregación en piezas concretas podría también ser debido a que estas piezas concretas peor cocidas que el resto y por lo tanto serían más fácilmente alterables.
- Reposición de faltas realizadas toscamente con mortero.

TRATAMIENTO REALIZADO

- Eliminación mecánica del polvo y aspirado del mismo.
- Eliminación mecánica de los mortero de reposición quedando a la vista la parte oculta de los alfardones y la impronta de las piezas que faltan.

- Eliminación mecánica de la gruesa capa de cera con ayuda de disolventes (Esencia de trementina y disolvente nitro).

- Limpieza con agua y detergente neutro.

- Aclarado con agua-alcohol (50%)

- Consolidación con resina acrílica (Paraloid B 72) en disolvente nitro al 10% de las piezas disgregadas.

- Capa de protección final con la misma resina al 7%.

DESCRIPCION DEL ALICATADO:

José Aguado Villaba

“Los alicatados mudéjares de Sinagoga de El Tránsito, en Toledo”.

Arqueología Medieval Española

“Comunidad de Madrid”
Madrid 1987

Restauradora:

Dña. Pia Rodríguez Frade

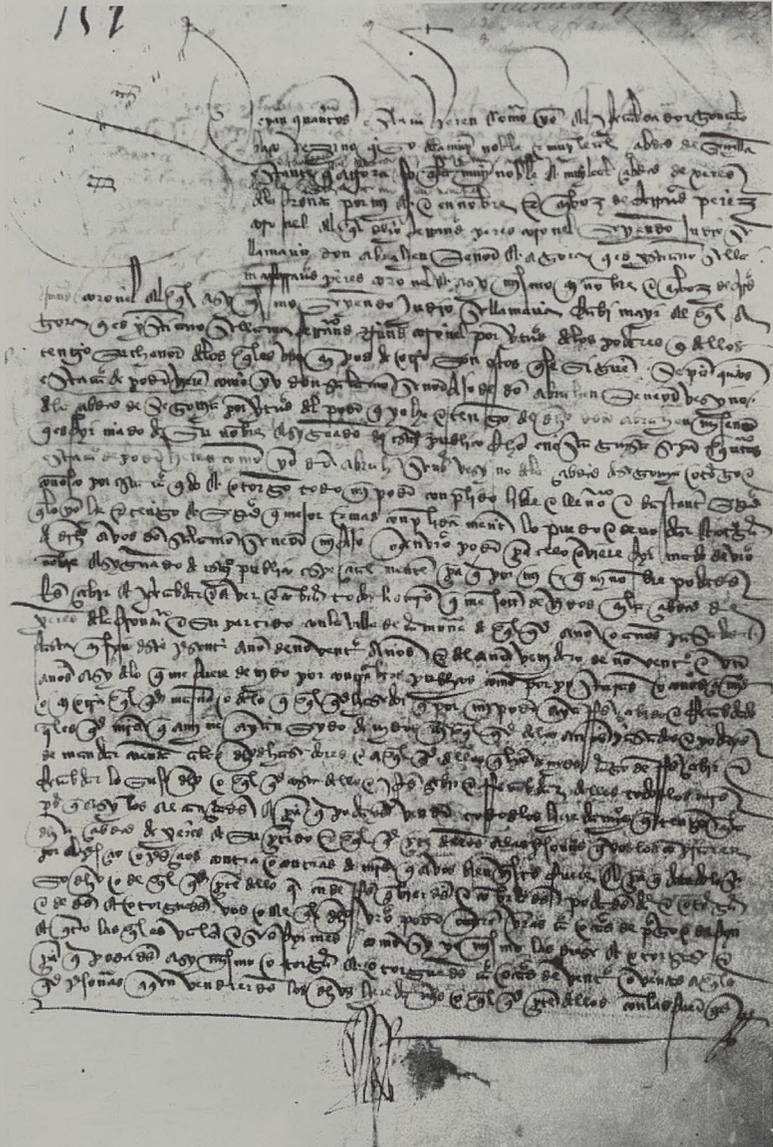




Un documento inédito de 1494 sobre Abraham Seneor y Rabbi Meir Melamed

El documento fue adquirido por la Asociación de Amigos del Museo Sefardí en el año de 1991 en la subasta 257 celebrada en Durán Subastas de Arte, de la calle Serrano nº 12 de Madrid, el 4 de mayo de 1991, donde salía con el nº 4011. Está realizado en pergamino en 4 hojas escritas por las dos caras en folio mayor. Fue de gran importancia la intervención de don Manuel Ramos Armero para su adquisición. El mismo se encuentra en perfecto estado de conservación y nos presenta al recaudador don Gonzalo Baço natural de Sevilla y residente en Jerez de la Frontera, en 1494, actuando en nombre de Fernando Pérez Coronel, nombre cristiano de don Abraham Seneor, y en el de Fernando Núñez Coronel, de judío Rabí R. Meir Melamed, yerno del primero y de don Juan Pérez Coronel de judío Salomón Seneor, sobre bienes que poseen en Jerez de la Frontera. Esta actuación es posible porque todos los arriba citados le han otorgado poderes para representarlas.

Gonçalo Baço, una vez expuestos los poderes de que dispone, vende a Francisco Villagerçes 4.000 maravedís de censo para él y para su heredero, cantidad que le debe pagar Nunno de Villa Viçenci por unas casas mesón y seis tiendas que se encuentran en la colación de San Miguel y que en su día fueron compradas por el citado Nunno de Villa Viçenci a Alfonso de Mendoza por un precio de 40.000 maravedís y por las cuales está obligado a pagar los 4.000 maravedís de censo a todos los



representados por Gonçalo Baço. Esta venta se realiza en Jerez de la Frontera el día 31 de agosto de 1494.

El documento acaba con el reconocimiento y aceptación de Nunno de Villa Vicenci, vecino de la ciudad de Jerez y propietario de las casas mesón, donde se compromete por él y sus herederos al pago de dicha cantidad a Francisco de Villa Geçes,

indicando el momento y periodos en el año en que se hará efectiva esta cantidad indicando que si no cumple pagará el doble de lo acordado.

El documento, que será publicado en breve, ha sido estudiado por Ana María López Alvarez, Yasmina Álvarez Delgado y Santiago Palomero Plaza.



Adquisiciones y Donativos

Lote de **63 libros** donados por la familia Pinto, miembros de la Asociación de Amigos del Museo. Entre los mismos:

— *Las inscripciones hebraicas de España*, de F. Cantera y J.M^a Millás.

— *Encyclopaedia Sephardica Neerlandica*.

— *Usos y costumbres de los sefardíes de Salónica*, Madrid, 1950.

— *Los judíos de España*, José Amador de los Ríos, Madrid, 1848.

— *Relación histórica de la judería de Sevilla*, Sevilla 1849.

— *Relación histórica del Auto General de Fe* (que se celebró en Madrid en 1680), Madrid, 1820.

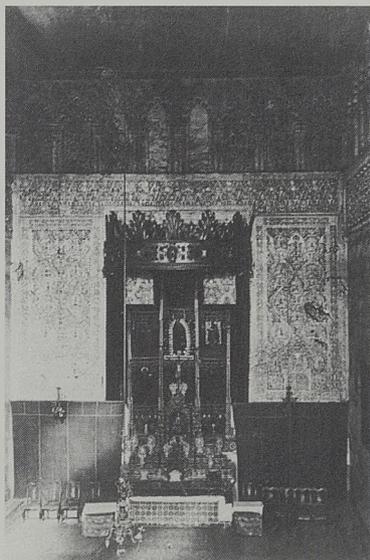
— *Los Salmos*. Traducido por Ángel Sánchez, Madrid, 1789.

— *Bécquer y Toledo*, Vidal Benito Revuelta, Madrid, 1921.

— *Elogio y nostalgia de Toledo*, Gregorio Marañón, Madrid, 1958

— *Biblia Hebraica*, Lipsiae, 1838.

— *Los hebreos de Marruecos*, Manuel Ortega, Madrid, 1919.



— *Encyclopedia Bíblica*, 4 vols., New York, 1899

Queremos mencionar especialmente:

— *La Sagrada Biblia*. Félix Torres Amat... Ilustrada por Gustavo Doré, 4 vols. Barcelona, 1883.

— *The Holy Bible*. Philadelphia, William W. Harding, 1870 (de gran interés los grabados que acompañan el texto bíblico).

— *El Parnaso español*, Fco. de Quevedo Monte en dos cumbres dividido con las nueve musas castellanas...

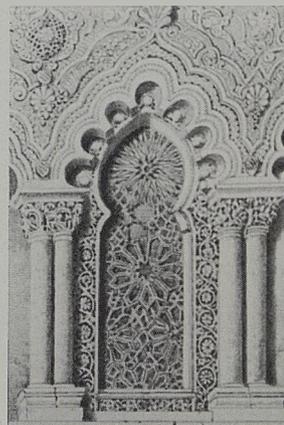
Madrid, 1729.

Una **fotografía** que muestra el interior de la Sinagoga del Tránsito en la época en que fue iglesia cristiana. Se aprecia el detalle del altar mayor con la corona exenta y el frontal de altar de azulejería mudéjar así como detalles de cuadros y otros adornos. Autor: J. Laurent y Cia. Madrid.

Donada por la Asociación de Amigos del Museo Sefardí.

Rubén Benaim, amigo de la Asociación, que siempre que encuentra algo de interés sefardí, lo hace llegar a nuestro Museo. Ha donado el **libro** *El doctor Pulido* por Manuel L. Ortega de 1922. El mismo viene acompañado de una hoja en la que el Delegado de la Editorial Ibero-Africano-Americana en Tetuán... dedica el libro de puño y letra a Moisés Bendol en Tetuán 22 de octubre de 1922.

Un **dibujo** a pluma realizado por Isidro Gil que parece proceder de la obra: *La arquitectura árabe en Toledo* (fol 148, t. 2º). El título del mismo es: *La iglesia del Tránsito*, antigua sinagoga representa dignamente este periodo de esplendor y grandeza... Realizado en cartulina, recoge un detalle de un ventanal y parte del zócalo decorativo que adorna el muro norte de la gran sala. Donado por Antonio Pareja de Toledo, miembro de la Asociación de Amigos.



La iglesia del Tránsito, antigua sinagoga, y su arquitectura dignamente representada en este periodo de esplendor y grandeza... Realizado en cartulina, recoge un detalle de un ventanal y parte del zócalo decorativo que adorna el muro norte de la gran sala. Donado por Antonio Pareja de Toledo, miembro de la Asociación de Amigos.





Curso de Museología *Reflexiones desde el Museo Sefardí de Toledo. Noviembre 1994-Junio 1995*

El 1 de junio de 1994 S.M. el Rey inauguraba el nuevo Museo Sefardí remodelado después de ocho años de trabajo. Por esta razón desde el Museo se valoró la oportunidad de realizar un curso de museología aprovechando la experiencia de todos los profesionales que habían trabajado en el Museo durante este periodo de tiempo. Se pretendía que se expusieran los problemas que presenta la remodelación de un edificio histórico para adaptarlo a las nuevas necesidades museológicas.

Se dieron cita una serie de profesionales que expusieron sus experiencias personales: **D. José María Luzón**, director del Museo del Prado, expuso la suya como Director del Museo Arqueológico Nacional primero, de Bellas Artes después y del Prado en el momento presente, los logros y las deficiencias, la necesidad de seguir trabajando, las diferencias entre un Museo que nace como tal: el Arqueológico Nacional y el Prado que lo hace como producto del coleccionismo real. **Dña. Leticia Azcúe**, Subdirectora General de Acción y Difusión Cultural del Ministerio de Defensa, miembro del cuerpo de conservadores, que con sus amplios conocimientos de museología y museografía y partiendo del libro de Aurora León, que en su momento constituyó un elemento de reflexión, expuso la evolución de la museología actual ilustrándola con una selección muy completa de diapositivas.

D. Carlos Baztán Lacasa, arquitecto del Ministerio de Cultura, quien ha seguido el proceso de remodelación del Museo Sefardí, hizo un extenso y detallado análisis del proceso de remodelación, con gran número de documentos gráficos. **Dña. Carmen Rallo**. **Dña. Concha Cirujano** y **Dña. Ana Carrassón**, restauradoras del I.C.R.B.C., expusieron con gran profesionalidad los trabajos de restauración de yeserías, lápidas sepulcrales y artesanado, llevados a cabo en la Sinagoga del Tránsito. La exposición de **D. Pedro Lavado Paradinas** del I.C.R.B.C. del Ministerio de Cultura sobre el público y el Museo resultó amena y divertida y fue el análisis de un experto observador de la realidad, de una persona acostumbrada a trabajar con público por sus innumerables experiencias didácticas. **D. Francisco Reyes** y **D. Julio Escalona**, colaboradores en el programa informático del Museo Sefardí supieron transmitir al alumnado la importancia de incorporar nuevas tecnologías al funcionamiento de los Museos. **Dña. María del Carmen Pérez Die**, directora del Museo Arqueológico Nacional, defendió la tesis de que no sólo es posible investigar desde el museo, sino que además es una obligación derivada de la propia definición de ICOM sobre el museo. La mesa redonda sobre los museos de Toledo, moderada por **Dn. Juan Ignacio de Mesa**, presidente de la Asociación de Amigos del Museo Sefardí de Toledo y en la que participaron **Dña. Palma Martínez Ramos**, profesora titular de Hª del Arte del Centro Superior de Humanidades de Toledo, **Dn. Julio Porres** de la Real

Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo y **Dn. Rafael García Serrano**, director del Museo de Santa Cruz, puso al día la realidad no siempre gratificante de los museos de Toledo. **Dña. Camila González Gou**, presidenta de ICOM España y de **Dña. Selma Holo**, directora del curso de Museología de la Universidad de Los Angeles pusieron el broche de oro al curso, aportando su rica experiencia en el campo de la museología actual.

V Curso de Cultura Hispano- judía y sefardí: *La dispersión sefardí: Evolución histórica, literatura y lengua*

En este curso, coordinado por el Dr. **Jacob Hassán** del C.S.I.C., se ha dedicado la jornada de la mañana a proporcionar a los asistentes al curso, los conocimientos teóricos imprescindibles que el tema requería. El académico **Gregorio Salvador** pronunció la lección inaugural en el Paraninfo del centro Universitario Cardenal Lorenzana y señaló "la importancia que muchos académicos dan a la lengua sefardí ya que al fin y al cabo las raíces de la misma son castellanas"

Sin embargo y por razones obvias, se ha intentado que la práctica y la vivencia fuesen los elementos complementarios para que todos pudiesen entender mejor, lo qué es y lo qué significa la citada dispersión y las vicisitudes de aquellos aragoneses, castellanos, andaluces de religión judía, que en la fecha de 1492, se vieron obligados a abandonar aquellos lugares en los que llevaban asentados durante siglos.

A este fin se programaron una serie de clases prácticas. Entre las mismas se realizaron tres seminarios:

Lectura e interpretación de textos sefardíes, Lectura comentada coplas sefardíes, y Lectura comentada textos de poesía oral que se han repetido los tres primeros días del curso y a los que los alumnos asistieron voluntariamente, turnándose en los mismos para poder aprovecharse de un mejor conocimiento de la rica literatura sefardí.

Asimismo, se realizó una visita guiada al Museo Sefardí, con gran éxito por el número de asistentes al curso —alumnos— y las personas que se



MUSEO SEFARDI

Cursos



agregaron a la misma —profesores e invitados (cerca de 100 personas).

El cinefórum y la conferencia, *La recreación de la música sefardi*, proporcionaron a los asistentes un delicioso tiempo de “descanso”.

La mesa redonda con el tema *La lengua sefardi ¿en estado terminal?*, puso en su punto justo el tema que ha latido a lo largo del curso, ¿tendremos dentro de unos años, que hablar de un grupo entrañablemente vinculado a España, un pueblo, una lengua, unas costumbres, como algo del pasado?.

Finalmente la lección impartida por el rabino **Benito Garzón** sobre el *Me'am lo'ez* y la lección de clausura en la que intervinieron ilustres sefardíes, **Isaac Papo**, **David Cohén**, el embajador de Bosnia en España, Ilmo. Dr. **Muhamed Nezirovic**, de religión musulmana fueron capaces de demostrar que hay cauces para que la rica tradición sefardí no se pierda, si existen personas como el sr. Embajador, preocupados por conservar, divulgar y profundizar en esta cultura.

El Presidente de la Asociación de Amigos del Museo Sefardi, que presidió el acto de clausura dio un ejemplo de lo que son los objetivos de la Asociación, ofreciendo al Sr. Embajador, la posibilidad de restaurar la *hagadá* de Sarajevo, trabajo que realizaría el I.C.R.B.C., y que a cambio el Museo pudiese mostrar durante un tiempo el bellísimo ejemplar de manuscrito medieval de origen español, en sus salas.

CURSO 1995-96 EL PROXIMO ORIENTE ANTIGUO II Textos históricos y literarios en el Oriente Antiguo y en la Biblia (Noviembre 1995-1996)

Organiza:

Museo Sefardi de Toledo
Asociación de Amigos del Museo Sefardi

Colabora:

Area de Historia Antigua. Centro Superior de Humanidades de Toledo. UCLM

Lugar:

Museo Sefardi de Toledo C/ San Juan de Dios s/n - Salón de actos.

19 horas

Coordinador:

Dr. Emiliano Martínez Borobio, Instituto de Filología, C.S.I.C.

23 noviembre

Dr. **Jaine Alvar**, Universidad Complutense

Del Enuma Elish a la roca de Behistun: Las grandes transformaciones en la historia del Próximo Oriente.

14 diciembre

Dr. **Emiliano Martínez Borobio**, C.S.I.C.

El Imperio Neosirio y sus relaciones político-religiosas con el Antiguo Israel.

12 enero

Dr. **Gonzalo Rubio Pardo**, becado de la John Hopkins University, EEUU.

“Los últimos serán los primeros”... y el vientre del asiriólogo (Los albores de la literatura sirio-mesopotámica en el III milenio: Ebla, Fara y Abu Salabikh).

25 enero

Dr. **Jesús García Recio**, Instituto Oriental San Justino.

“Como golondrina huída de su nido ya él no retorna a su ciudad” las lamentaciones, su trasfondo histórico y literario en el Oriente Antiguo.

22 febrero

Dr. **Manuel Molina Martos**, C.S. I.C. Tradición literaria en la antigua Mesopotamia.

21 de marzo

Dr. **Juan Baraibar**, Instituto Oriental San Justino.

El valor de la vida en la literatura egipcia. (Instrucciones de Amenemopet) y su eco en la Biblia.

24 abril

Dr. **Joaquín Sanmartín Ascaso**, Instituto del Próximo Oriente Antiguo de la Universidad de Barcelona.

Superando el futuro: magia salvífica en Mesopotamia.

23 mayo

Dra. **Mª José López Grande**, Dpto. de Historia y Teoría del Arte de la Universidad Autónoma.

Rašpu/Resep dios semita y egipcio. Sus menciones bíblicas.

CURSO 1995-96

EL PROXIMO ORIENTE ANTIGUO II
(Textos históricos y literarios en el Antiguo Oriente y en la Biblia)

Noviembre 1995 - Junio 1996

Salón de Actos. Museo Sefardi
C/ San Juan de Dios, s/n.
TOLEDO
19.00 horas

MINISTERIO DE CULTURA
INSTITUTO DE FILOLOGÍA Y LINGÜÍSTICA
E HISTORIA DE LA LENGUA Y LITERATURA



MUSEO SEFARDI

Nuevos Libros



El gizado Sefaradí

Redacción:
Moshé Shaul
Aldina Quintana Rodríguez
Zeida Ovadia

Publicados por IberCaja de Zaragoza:

* **El gizado Sefaradí.** Recetas de comidas sefaradis de la revista kulturala djudeoespanyola. Redaksion: Moshé Shaul, Aldina Quintana Rodríguez, Zeida Ovadia, 1995.

* **El Cal de Aragón.** *Los judíos aragoneses en Salónica.* Adela Rubio Calatayud, Santiago Blasco Sánchez, Zaragoza, 1995.

* **Un vergel Vedre.** Flores del repertorio sefaradí. Romancero, coplas y cancionero, Susan Weich-Shahak.

* **De Saragosa a Yerushalàyim.** Kuentos Sefaradis ... por Matilda Koen-Sarano, 1995.

* **Colón y la contribución Judía a los viajes del descubrimiento.** Del 7 al 18 de noviembre de 1995... Encuentros Judaicos en Tudela.

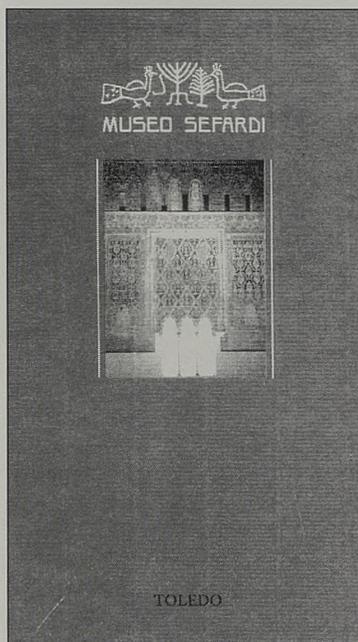
La mare aux tortues «La balsa de las tortugas», Maurice Deunailles, 1995. (El nombre hace referencia al barrio judeo-español de Aïdin, Turquía).

Los judíos de Castilla en tiempo de Enrique III. El pogrom de 1391. Emilio Mitre Fernández. Estudios de



Historia Medieval. Univ. De Valladolid. 1994

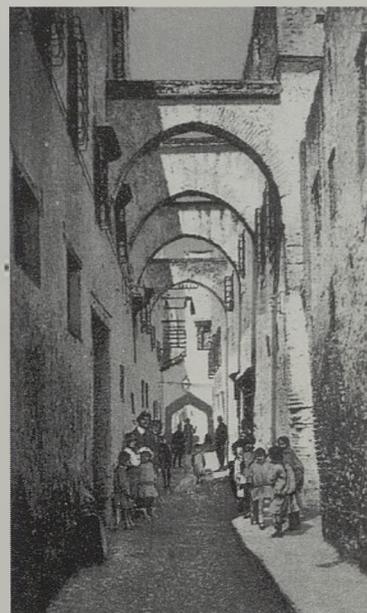
Museo Sefardí. Toledo. Ministerio de Cultura. Direc. Gnral. de Bellas Artes y Restauración de Bienes Culturales. Autores: Ana María López Alvarez, Santiago Palomero Plaza, M^a Luisa Menéndez Robles, Consejo Asesor Científico. Apéndices: Carlos Baztán Lacasa (Arquitectura), Carmen Rallo, Concepción Cirujano y Ana Carrassón (Restauración). La nueva guía comienza con las palabras de S.M. el Rey pronunciadas en la sinagoga de Madrid, el 31 de marzo de 1992 y una foto del mismo en el acto inaugural del nuevo Museo Sefardí remodelado. Los apartados de la guía son: **La Sinagoga del Tránsito, El Museo Sefardí de Toledo, Los judíos en España y la diáspora sefaradí (Guía del Museo), Remodelación del edificio, Apéndices.**



La judería de Tetuán a través de sus postales. Catálogo de la Exposición. Comisario: Uriel Macías Kapón. Edita: Asociación de Amigos del Museo Sefardí, Toledo, 1995.

Es el catálogo de la exposición que ha permanecido expuesta de junio a octubre en el Museo Sefardí de Toledo

La judería de Tetuán a través de sus postales



y que según su coordinador y comisario "da testimonio de lo que fue la presencia judía en Tetuán en el primer tercio de este siglo. Las tarjetas postales son una fuente inestimable para el conocimiento de la vida y de los barrios judíos; y en muchos casos, las postales antiguas constituyen uno de los pocos testimonios gráficos de las comunidades judías hoy desaparecidas. Los últimos años de la pasada centuria y las primeras décadas de ésta pueden considerarse la época dorada de las tarjetas postales. Durante esos años los editores pusieron en circulación miles de postales de judaica: sinagogas, cementerios y barrios judíos, acontecimientos religiosos o históricos, escenas de la vida cotidiana, vestimenta y, cómo no, otras de contenido antijudío."

Russian Jewish Artist in a Century of Change 1890-1990. Edited Susan Tumarkin Goodman...The Jewish Museum, New York. Under the auspices of The Jewish Theological Seminary of America in Association with Prestel. Munich, New York.



Steven Spilberg, Presidente de la Fundación de Historia Visual de Supervivientes del Holocausto.

El proyecto, en palabras de Steven Spilberg, "se erige como monumento para recordar el pasado y siempre examinar nuestro presente; este archivo preservará la historia tal como la ha narrado la gente que la vivió".

La Fundación tiene como objetivo videografiar todos los testimonios posibles del Holocausto para su preservación e investigación histórica y para usos educativos.

Las entrevistas de supervivientes servirán como instrumentos para la educación global, no sólo del Holocausto, sino sobre tolerancia racial, étnica y cultural. La Fundación tiene su sede en los Angeles y cuenta con oficinas regionales en todo el mundo.

La cultura sefardita y Segovia

La Junta de Comunidades de Castilla y León y el Ayuntamiento de Segovia trabajan en un proyecto global que abarca diversos aspectos culturales relacionados con la presencia judía en Segovia: Desde un campo internacional de trabajos arqueológicos para recuperar la necrópolis medieval hispanojudía de "El Pinarillo", hasta la recuperación de itinerarios judíos como el del Valle del Clamores, a los pies del Alcázar y sobre todo la creación de un Centro de Estudios Sefarditas, que irá ubicado en edificios rehabilitados del viejo barrio judío de Segovia,



ciudad declarada por la Unesco como Patrimonio de la Humanidad.

Simposio sobre Protección del Patrimonio- Coleccionismo. Toledo.

La Asociación de Amigos del Museo Sefardí organizó junto con la Federación de Amigos de Museos y la Universidad de Castilla La Mancha una presentación en Toledo, en la que además de dar a conocer las actividades de la FEAM se celebró una mesa redonda sobre la *Sociedad ante el Patrimonio* en la que intervinieron J. Ignacio Macua, Rafael García Serrano, Felipe Garín y Manuel Casamar.

En sesión de tarde se abrió otra mesa redonda sobre *Aspectos Jurídicos de Protección del Patrimonio*, presidida por Juan Ignacio de Mesa y otros especialistas

Visitas

Raphael Mechoulam de la Facultad de Medicina de la Univ. Hebrea de Jerusalén nos honró con su presencia, acompañado por autoridades académicas de la Univ. Complutense y de la Univ. de Castilla la Mancha. El Museo Sefardí quiere homenajear con ésta foto a **Luis Lorente**, Director del Centro Superior de Humanidades de Toledo, recientemente fallecido, por su pasión por Toledo y por su amistosa relación con nuestro Museo, al que apoyó siempre.

Sir Norman Foster, acompañado del Presidente de la Asociación de Amigos, Juan Ignacio de Mesa y el arquitecto Miguel Oriol visitaron el Museo. Agradecemos las amables palabras de nuestros ilustres visitantes y su felicitación por los nuevos espacios museográficos. Aprovechamos la ocasión para desear éxito al equipo de N. Foster en la remodelación del British Museum.



Alia Música recibe el Premio CD Compact 1995 por la edición de su disco "Andalucía en la Música Judeo-española"

Miguel Sánchez, al frente de Alia Música ha conseguido en palabras de Tomás Marco "un excelente testimonio sonoro de una parte del pasado que también es patrimonio cultural español".

Almaviva, el sello del Centro de Documentación Musical de Andalucía ha dedicado una edición a la música judeoespañola de carácter andaluz, dentro de un marco general de música histórica de la región.

El grupo Alia Música, con la rigurosidad interpretativa y de investigación que los caracteriza ha conseguido merecidamente este galardón por el rescate de once ejemplos de cantos sefardíes grabados en la iglesia del Monasterio sevillano de Santa María de las Cuevas.

El repertorio seleccionado recoge poemas litúrgicos hebreos así como romances tradicionales sefardíes.

El grupo Alia Música actuó en Julio con gran éxito en el Festival Internacional de Música y Danza de Granada en el mismo Patio de los Arrayanes.

El mundo judío y el sefardí representados en el Premio Nacional de Narrativa y el Premio de la Unión Latina.

Carmen Riera ha ganado el Premio Nacional de Narrativa,

concedido por el Ministerio de Cultura, con una novela escrita en catalán *Dins el Darrer Blau* (Destino), cuya traducción castellana publicará Alfaguara con el título *En el último azul*.

La novela narra, según informa El País, unos hechos históricos sucedidos en Mallorca a fines del s. XVII con los xuetas. Es un canto a la tolerancia frente a los fanatismos.

Alexandru Vona, escritor sefardí de Rumanía ha sido el ganador con su novela *Ventanas tapiadas* del Premio Internacional Unión Latina, novela del desarraigo y la incomunicación que hunde sus raíces en los ancestros familiares del autor. Alexandru Vona, pseudónimo de Albert Samuel Béjar y Mayor, descendiente de judíos sefardíes.



Cuando, en la entrevista de Pedro Corral, en ABC, le preguntan cómo se han conservado las raíces sefardíes en su familia, responde: "En el idioma que hablamos, en los alimentos que comemos, en las caras que tenemos... Cuando estuve en España por primera vez en 1954 reconocí en los rostros de la gente a mis padres, a mis abuelos, a mis tíos".

VI Congreso de la Federación de Amigos de Museos en San Sebastián

La Asociación de Amigos del Museo Sefardí participó en el VI Congreso y estuvo representada por su Presidente D. Juan Ignacio de Mesa y la Secretaria de la Asociación y Directora del Museo D^a Ana M^a López Alvarez.

En el informe presentado se destacó la ayuda de la Asociación



para crear una infraestructura informática para el Museo, dotándolo de los elementos necesarios (programas, colaboraciones, etc.) para que el público pueda tener acceso a presentaciones didácticas en las que se muestran fondos del Museo, tradiciones, fiestas y ceremonias del pueblo judío a lo largo de la historia.

En el apartado de Nuevas Tecnologías la empresa R.P.G presentó el video y proyecto del C.D.I realizado en el Museo Sefardí de Toledo mediante un convenio con el Ministerio de Cultura. En una primera fase además del Sefardí está previsto trabajar también en el Museo de Arte Romano de Mérida, en el Sorolla y en el de América.

VI Curso de Cultura Hispano-Judía y Sefardí (9-13 septiembre). La sociedad medieval a través de la literatura hispano-judía.

Coordinador: Dr. Angel Sáenz-Badillos, Univ. Complutense de Madrid.

Director: Dr. Ricardo Izquierdo, Univ. de Castilla-La Mancha.

Organizado por la Asociación de Amigos del Museo Sefardí de Toledo y el propio museo.

La conferencia inaugural será impartida por el prof. Dr. Francisco Márquez Villanueva de la Harvard University. En el ciclo participarán distintos especialistas de las universidades: Complutense, Granada, Tel Aviv, Cornell University, Alcalá de Henares, Barcelona, Jewish Theological Seminary de New York, y el Museo de Santa Cruz de Toledo.



MUSEO SEFARDI

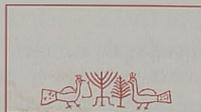
MINISTERIO DE CULTURA



Hugo Pratt 95

Alguien podrá preguntarse por qué Corto Maltés aparece en las páginas de esta revista. Su creador, Hugo Pratt, murió este año, y lo que muy pocos saben es que, el español fue su primera lengua materna en Venecia, ya que su madre era sefardí. En una entrevista concedida a "El País" a principios del año, manifestaba su deseo de visitar Toledo y la Sinagoga del Tránsito, como homenaje al recuerdo de su madre y a las canciones de su infancia.

En el libro en el que los visitantes pueden expresar su opinión sobre el Museo, apareció este dibujo. No sabemos si es original o un homenaje anónimo al autor, o es que el fantasma de Corto Maltés ha querido visitarnos y quedarse entre nosotros. Ya se sabe que un Museo sin fantasma es menos Museo. Bienvenido seas, Corto Maltés.



ASOCIACION DE AMIGOS

MUSEO SEFARDI